

Surah 84. Al-Inshiqaq

Asad: What, then, is amiss with them that they will not believe [in a life to come]?¹¹ -

Malik: What is the matter with the people that they do not believe,

Pickthall: What aileth them, then, that they believe not

Yusuf Ali: What then is the matter with them that they believe not? ⁶⁰⁴⁸

Transliteration: Fama_l lahum la_l yuminoona

Khatab:

So what is the matter with them that they do not believe,

Author Comments

11 - Since the inexorable movement of all that exists from stage to stage or from one condition into another corresponds to a fundamental law evident in all creation, it is unreasonable to assume that man alone should be an exception, and that his onward movement should cease at the moment of his bodily death, not to be followed by a change-over into another state of being.

6048 - Considering man's high destiny, and the fact that this life is but a stage or a sojourn for him, it might be expected that he would eagerly embrace every opportunity of welcoming Allah's Revelation and ascending by Faith to heights of spiritual wisdom. There is something wrong with his will if he does not do so. Notice the transition from the second person in verse 19, where there is a direct appeal to Allah's votaries, to the third person in verses 20-21, where men who are rebels against Allah's Kingdom are spoken of as if they were aliens.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 84-Ayah 20